

บทคัดย่อ

บริษัท ไนซ์ แอปพารเอล จำกัด (นนทบุรี) เป็นบริษัทที่ผลิตและส่งออกสินค้าประเภทชุดกีฬาให้กับบริษัทอาดิดาส (Adidas) และ ไนกี้ (Nike) ซึ่งเป็นที่รู้จักกันอย่างแพร่หลาย อันจะมีกระบวนการ วิธีการ และข้อยกเว้นในการจัดส่งที่แตกต่างกันออกไปตามแต่ละประเทศกำหนด ปัญหาที่พบคือ ด้านบุคลากร ทำงานไม่สอดคล้องกัน และมีปัญหาในการติดต่อกับลูกค้าในการจัดส่ง อันเนื่องมาจาก คู่มือการจัดการขนส่งกลุ่มอาดิดาส (Adidas) ฉบับภาษาอังกฤษ ซึ่งมีการใช้คำศัพท์เฉพาะ ตัวอักษรย่อ ค่อนข้างมาก และด้วยช่วงเวลาการทำงานที่เร่งรีบ ทำให้ความเข้าใจในภาษาอังกฤษนั้น คลาดเคลื่อน ประกอบกับ ความรู้ในภาษาอังกฤษ ของพนักงานแต่ละคนในองค์กรนั้นไม่เท่ากัน ทางผู้จัดทำ ได้คิดวิธีการแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้น โดยการแปลคู่มือการจัดการขนส่งกลุ่มอาดิดาส (Adidas) ฉบับภาษาอังกฤษ เป็น คู่มือการจัดการขนส่งกลุ่มอาดิดาส (Adidas) ฉบับภาษาไทย เพื่อให้บุคลากรในองค์กร เข้าใจถึงกระบวนการ วิธีการ และข้อยกเว้นในการจัดส่งสินค้าไปยังประเทศต่างๆ ได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามที่คู่มือได้บัญญัติไว้ ส่งผลให้การทำงานของบุคลากรไปในทิศทางเดียวกัน จึงเป็นผลให้การติดต่อประสานงานกับกลุ่มลูกค้าดำเนินไปด้วยความราบรื่น อันจะส่งผลให้บุคลากรสามารถดำเนินงานได้อย่างมีประสิทธิภาพและประสิทธิผล บรรลุเป้าหมายการทำงานขององค์กร และทำให้องค์กรเจริญก้าวหน้าสืบไป

คำสำคัญ : คู่มือ / อาดิดาส (Adidas) / การส่งออก / คำศัพท์ภาษาอังกฤษ / ตัวอักษรย่อ

Abstract

Nice Apparel Co. Ltd (Nonthaburi) generates and exports sportswear cargoes for the well known brands such as; Adidas and Nike. There are many differences in procedure methods and shipping exceptions to other countries. The problems always occur in personnel section. They work inconsistently and they also have some problems to communicate with customers because Adidas Group Shipping Manual is published in English. This English Manual uses a lot of technical vocabularies and abbreviations. Especially in rush working timeline, It could time consuming and it also creates misunderstanding among the workers. It is because English proficiency of each worker is different.

The Trainee decided to solve the problems that previously pointed out by translating English version Adidas Group Shipping Manual into Thai in order to eliminate the misunderstanding about the procedure methods and shipping exceptions in other countries. Hopefully when this manual is translated into Thai version. All workers could possibly follow the guidelines stated in manual clearly and accurately. This would be resulted in higher standard of the company working performance and it would soon lead to the recognition and success of the organization.

Keyword : Manual / Translation/ Adidas / misunderstanding / English Vocabulary /

Abbreviation